



**Transmission de la civilisation et service à la collectivité :  
Conservation et utilisation des journaux locaux dans le  
processus de numérisation**

**Ronghui Su**

Bibliothèque de Hunan  
Changsha, Hunan, Chine

and

**Qingming Yang**

Université centrale du Sud  
Chine

**Session:**

**119 – Users and portals: digital newspapers, usability, and genealogy –  
Newspapers Section with Genealogy and Local History Section**

**Résumé:**

*Dans notre pays, les types traditionnels de collections des écrits locaux comprennent « l'historiographie locale », « les chroniques locales » et « la généalogie ». Il existe trois logiciels différents et complémentaires de données historiques. Les types d'écrits moderne, en plus des collections traditionnelles et historiques, se retrouvent sur les différents supports de ces écrits. À l'heure actuelle, la collection principale de documents est toujours sous forme papier. Les écrits sur microfilm, la documentation audiovisuelle, les photos, etc. ne sont pas sous format papier, les ressources en ligne, les bases de données, les ressources multimédia, etc. sont sous forme numérique et les ressources en nature comme les cartes, les manuscrits, les lettres, les calligraphies célèbres, les tableaux, les médailles, les œuvres d'art, les œuvres artisanales, les héritages, etc. qui reflètent la culture, l'histoire et le folklore locaux font aussi partie de la collection des écrits locaux de la bibliothèque. Différents types de support de documents ont des valeurs et des caractéristiques différentes dans la collection des écrits locaux et les types distinctifs d'écrits réunis constituent les ressources du patrimoine de la civilisation régionale des bibliothèques publiques dans les écrits locaux.*

*Cet article prend en grande partie les journaux locaux en exemple, traite de la valeur historique des ressources écrites locales ainsi que des caractéristiques des changements dans les médias de l'ère numérique. En arrière plan du nouvel environnement de l'information dans lequel les médias physiques et numériques coexistent, cet article décrit les derniers développements et les dernières pratiques de*

*tous les secteurs de la société pour intégrer les ressources régionales des médias d'information pour la conservation numérique et son utilisation à travers une conception numérique dynamique, en Chine. La prolifération de nouvelles technologies a un rythme accéléré a aussi un impact sur le développement des médias d'information.*

---

## **1. Interprétation de la culture locale, patrimoine d'une civilisation régionale : Valeur historique des journaux locaux.**

Les journaux, en tant que forme littéraire unique, deviennent un support important de la communauté pour exprimer directement des revendications politiques et diffuser des informations économiques, idéologiques, militaires et culturelles, qui ont une importante valeur historique.

### **Authenticité**

Les informations et les articles des journaux sont annoncés ou rédigés par des journalistes ou par des gens qui ont vécu les événements. Les agences de presse diffusent des dépêches. La plupart d'entre elles sont des écrits de première main et parce qu'originaux, ils sont d'une grande valeur documentaire.. Les informations dans les journaux traitent généralement des actualités, du vécu ou des activités des gens dont la plupart sont interviewés sur place par les journalistes eux-mêmes. En ce qui concerne les journaux, la cohérence au niveau du temps et de l'espace rend les données historiques enregistrées dans les journaux plus proches de faits historiques objectifs que l'histoire orale au fil du temps, les mémoires, les données historiques, etc. et est donc d'une plus grande authenticité. Même si des prises de position différentes donnent des articles de journaux différents, ils peuvent néanmoins être utilisés comme référence pour les chercheurs pour découvrir la vérité à travers des contrastes multidimensionnels.

### **Continuité et ordre**

Les journaux couvrent souvent un événement en continu de façon systématique ce qui permet de facilement en remonter la trace jusqu'au tenants et aboutissants d'une région ou d'un événement donné, et d'en suivre le déroulement depuis leur origine.. Les journaux ont pour caractéristique de publier en continu ce qui fait que leurs articles se concentrent sur certains événements historiques majeurs et continuent à refléter le développement économique d'une région ainsi que ses changements culturels et sociaux à un moment donné. Il est donc clair qu'il y a une continuité et un ordre dans la rédaction des événements historiques.

### **Détail**

Les caractéristiques de la publication des journaux leur font prêter plus attention à la profondeur des recherches et aux descriptions détaillées pour raconter les événements ou les activités historiques majeurs des grandes figures historiques. Les données historiques spécifiques comme les télégrammes, les discours et les rapports d'activité

ont une grande valeur pour bien saisir les raisons des événements et plus objectivement en établir l'histoire. Même certains faits divers, des statistiques et une grande variété de types de publicité sur des panneaux d'affichage ainsi que de courts récits lapidaires d'articles, etc. sont également des renseignements pertinents que les chercheurs des sujets concernés feront tout pour trouver. Par exemple, un chercheur utilisera les « rubriques nécrologiques » pour résoudre les divergences sur la date de décès d'une personne célèbre qui dérangent les cercles académiques depuis des années. Ces rubriques, propres à l'écriture journalistique, sont difficiles à trouver dans d'autres écrits.

### **Couverture**

Ce qu'il y a de nouveau dans tous les domaines de la société est généralement rapporté dans la presse et le contenu exceptionnellement riche des va des mouvements politiques et économiques nationaux et internationaux, en passant par l'actualité sociale, jusqu'à la vie quotidienne des gens ordinaires. Tous les sujets sont couverts. En tant que document, on peut dire que les journaux sont les archives de toute la société.

Les articles de journaux sont particulièrement proches de l'histoire. Les choses écrites dans les journaux, bien qu'elles ne soient que des bribes et parties, sont fidèles à l'histoire et en étudient la nature. Ou on peut aussi dire : « Un article est l'histoire du présent et l'histoire est un reportage sur le passé. » Le rôle du journaliste est très approximatif pour les historiens. Les journalistes d'aujourd'hui organise les domaines auxquels ils font référence dans des documents ce qui crée de futures données historiques importantes pour les historiens. « L'importance de la valeur historique des journaux est donc évidente. »

### **2. Changements dans les journaux locaux depuis l'ère du numérique**

Au cours des premières années les premiers essais de numérisation par les groupes de presse écrite se sont fait sous forme de versions électroniques des journaux sur l'Internet. Suite au succès des portails commerciaux, les sites de journaux ont emprunté ce mode de portail très complet mais, après plusieurs années, n'ont pas réussi à trouver un modèle de développement qui convienne sous forme de portail. Les journaux locaux commencent donc à réfléchir aux avantages principaux de leur propre transition aux médias numériques. Tout d'abord, en plus du média d'information principal, les bénéfices et l'influence des groupes de presse principaux sont régionaux. Deuxièmement, les annonceurs et les sites Web ciblent les besoins des utilisateurs de leur région. En plus des nouvelles importantes, les utilisateurs attendent aussi avec impatience d'avoir accès aux informations et aux services aux alentours. De plus, conjugué à leurs propres avantages à développer un portail régional, les sites Web commerciaux nationaux ont du mal à couvrir en profondeur tous les aspects des nouvelles régionales, des renseignements sur le style de vie, les services locaux, etc. La numérisation des journaux est une partie importante de la conception d'une bibliothèque numérique et également le moyen fondamental d'améliorer l'utilisation

des informations des journaux. Les méthodes numériques dérivées des ressources des journaux locaux comprennent : la création d'une base de données du journal, qui a deux types d'accès : les sous-titres et les textes complets, et ne comporte généralement pas de publicité ni d'autres renseignements ; les éditions en ligne des journaux traditionnels ; la création d'un site Web en ligne indépendant pour les journaux imprimés comme plate forme pour fournir aux utilisateurs des informations plus riches et des nouvelles en ligne plus récentes que la version papier ; les journaux numériques, c'est-à-dire la publication direct de textes électroniques ou la transformation du contenu d'un journal en versions électroniques, publiés par les plateformes de téléphones portables ou d'autres réseaux sans fil. Au fur et à mesure de l'évolution de la technologie numérique, les journaux locaux changent de procédé de transformation numérique des médias de l'information.

### **2.1 Couverture plus rapide et plus approfondie**

Les journaux en ligne et numériques sont, en terme de rapidité, bien meilleurs que les journaux traditionnels. Maintenant, tandis que les journaux sont publiés sur papier, ils peuvent l'être simultanément en ligne. La publication et la distribution sont pratiquement simultanées ce qui réduit les étapes intermédiaires. Examinons par exemple *Dayoo*, la plate-forme du portail du groupe du quotidien Guangzhou. En 2007, ce groupe a établi un département d'information en continu comme lien pour communiquer aux départements de la planification du contenu à la fois des médias traditionnels et des médias en ligne, ce qui favorise l'interaction entre la rédaction des médias traditionnels et l'équipe de planification du contenu des médias du réseau et approfondit les capacités régionales de planification du contenu et de recherche de l'information.

### **2.2 Les utilisateurs ont des moyens d'accès plus diversifiés et plus pratiques**

Avec l'Internet, les journaux en ligne sont accessibles avec un ordinateur et même un téléphone portable. Par exemple, le *Dayoo*, à l'aide de nouvelles fonctions de la plate-forme sans fils, attire un nombre croissant d'utilisateurs régionaux. La distribution multicanaux du contenu du journal sur des plateformes mobiles a été réalisée grâce à une série de produits et d'applications. Les utilisateurs ont treize genres de produits à leur disposition tels que les messages courts, SMS, MMS version 9, trois versions WAP ainsi que les journaux mobile Widget et les journaux vocaux RVD. Le nombre total d'abonnés a dépassé les dix million sur toutes les plateformes sans fils.

### **2.3 Davantages de services disponibles pour interagir avec les utilisateurs.**

Le portail de numérisation des journaux locaux permet la communication entre les journaux et les lecteurs et entre les lecteurs eux-mêmes. Ce portail utilise les forums, les courriels, les salons de discussion et les enquêtes en ligne pour permettre des communications à double sens. La franchise des commentaires sur l'actualité et du reflet de l'opinion publique du journal numérique est plus grande que les commentaires, les lettres et les contributions des lecteurs du journal traditionnel.

**2.4 Intégration du journal sur le réseau : plus moderne.** Les réseaux des journaux sont intégrés. La presse locale crée un portail de services des dernières informations régionales les plus complètes. L'une des clés de la compétitivité repose sur la grande qualité de l'acquisition du contenu et de la capacité de production, et les contenus couvrent un large et vaste éventail. D'un autre côté il a les ressources de la version papier, ce qui indique les différences principales et les avantages compétitifs par rapport aux simples portails Internet. De plus, l'intégration du journal sur le réseau ne consiste pas à simplement copier le contenu du journal à partir du site, mais à privilégier la liaison entre les journaux et les sites Web au-delà des mécanismes, des procédés et de la planification. Par exemple, le *Dayoo*, analyse les demandes de services d'information dans la région, choisit les canaux d'information clés à développer : automobile, alimentation, santé, éducation, etc. Tous ces canaux sont de nature très régionale, ils peuvent avoir un impact considérable sur les utilisateurs. Basé sur ces canaux de service d'information et grâce à l'avantage des médias de l'information sous forme de moyens d'expression et de moyens techniques, l'influence régionale des plateformes des médias se développe aussi conjointement aux médias traditionnels pour former une série de planification des médias.

### **2.5 Les moyens techniques et la forme des journaux électroniques sont en innovation constante**

La prolifération des nouvelles technologies ne fait que s'accélérer. En 2006, la China Press and Publication Administration (Administration des publications et de la presse chinoises) a publié « la onzième orientation du développement sur cinq ans de l'industrie de la presse » et a commencé plus d'un programme de laboratoire sur les journaux numériques. Le laboratoire des journaux numériques vise neuf catégories notamment les sites Web des journaux, les informations mobiles, les journaux numériques multimédias, les plateformes numériques, le code bidimensionnel des téléphones portables, le commerce en ligne, les médias numériques en extérieur, les tablettes électroniques, les logiciels d'édition mobile, etc. comme direction innovatrice. « La douzième orientation du développement », parue en avril 2011, a souligné qu'actuellement l'industrie globale de la presse a subi une nouvelle innovation technique. Le développement classique, l'innovation technique, etc., dans la presse de tous les pays, deviendront plus compétitifs.

### **3. Conservation des ressources numériques et utilisation des médias locaux.**

Actuellement, la technologie des réseaux numériques est en innovation et en développement constants et les écrits imprimés et la documentation numérique coexistent de façon dynamique. La bibliothèque réalisera une conservation efficace et une utilisation des écrits locaux surtout grâce à la numérisation des journaux locaux sous forme papier de la collection historique de la bibliothèque, la gestion de l'intégration des journaux électroniques et des bases de données avec mises à jour régulières. En ce qui concerne la bibliothèque de Hunan, elle se concentre sur la collection des différents journaux locaux sur papier à tous les niveaux et en même

temps elle microfilme et numérise régulièrement des journaux locaux imprimés. La pérennité des moyens de stockage numérique n'a pas encore été confirmée pour les journaux numériques. Par conséquent, à la fois l'intégration des journaux imprimés, le microfilmage des journaux et les journaux en ligne peuvent constituer des forces complémentaires pour la conservation et l'utilisation des journaux locaux.

En Chine, les efforts conjoints de conception des médias numériques ont lieu à des niveaux différents comme les modèles commerciaux représentés par China National Knowledge Infrastructure (CNKI), 'le projet national de transmission des informations culturelles' comme représentant des projets culturels publics du gouvernement et les bibliothèques publiques nationales. Ces groupes ont des pratiques innovantes pour la conception des bases des données, la gestion des collections de ressources numériques, la livraison électronique, etc. pour atteindre le but de transmettre les écrits dans l'ère numérique.

### **3.1 CNKI comme représentant de la conception et de l'utilisation des ressources numériques.**

Le China National Knowledge Infrastructure Project( CNKI) a été élaboré en juin 1999. Le groupe technique du CNKI qui a utilisé les technologies de bibliothèques numériques développées en interne avec l'avance internationale, a construit la bibliothèque numérique CNKI la plus grande au monde en terme de quantité d'informations de textes complets. Le CNKI a établi seize genres de bases de données différentes mises à jour régulièrement concernant les périodiques, les journaux, les thèses, les brevets et les autres dépôts universitaires chinois. Entre autres, la base de données China Academic Journal Network Publishing Database (CAJD) a recueilli 41 043 415 documents depuis 1994 (certaines publications datent de sa fondation). La China Core Newspapers Full-text Database (CCND) en a recueilli 10 566 096 depuis 2000. Les journaux sont choisis parmi environ mille genres de journaux importants publiés publiquement dans le pays. Les écrits sont quotidiennement mis à jour par le site Web central du CNKI et le centre d'échanges de bases de données. Tout site miroir peut être mis à jour quotidiennement via l'Internet ou transmission satellite de données. Les albums et les CD-ROM sont mis à jour tous les mois. Les types de produits de bases de données sont notamment le WEB (dépôts de lots en ligne), les sites miroirs, la version CD-ROM et la comptabilité du trafic. La base de données est mise à jour quotidiennement. Le CNKI est l'une des bases de données numériques chinoises préférées des usagers des bibliothèques en Chine. Pour les écrits des journaux locaux qui ne font pas encore partie de la base de données complète à grande échelle, la bibliothèque établira une base de données avec des caractéristiques locales, concernant de nombreux sujets et un logiciel de navigation du réseau des journaux pour améliorer les moyens de la bibliothèque de protection et d'utilisation des écrits locaux pour pouvoir répondre aux besoins des différents lecteurs grâce à des publications sous microformats des journaux locaux.

**3.2 projet de réseau national : Projet national de diffusion des informations culturelles.** Le Projet national de diffusion des informations culturelles utilisent les sciences et la technologie modernes pour traiter et intégrer numériquement la magnifique culture chinoise et ses ressources en informations. À travers des canaux variés comme l'intégration et l'acquisition locales de documentation numérique, le développement de bases de données thématiques, la capture et le traitement d'informations en ligne, un portail est construit pour rassembler la documentation numérique régionale. Cela a ouvert un nouveau canal culturel de communication, qui n'est pas sujet aux contraintes géographiques sur le temps écoulé et qui jouera un rôle significatif pour rapidement inverser la situation de manque d'informations, le retard économique et culturel des immenses régions centrales et occidentales de la Chine, particulièrement dans les régions pauvres, la conception des ressources numériques locales est le cœur du « Projet de diffusion ». Les bibliothèques, les musées, etc. sont le corps de la conception de la documentation numérique locale. Le centre provincial du Projet national de diffusion des informations culturelles est situé dans la bibliothèque de Hunan. C'est le centre d'intégration de la conception de la documentation numérique locale, du centre d'échange de données, du centre de traitement de la documentation et du centre de service externe. Le logiciel de service de l'information culturelle se base sur les plateformes de partage technologique pour couvrir les provinces, les régions autonomes et les municipalités directement sous le gouvernement central et la plupart des préfectures (villes), des comtés (villes) ainsi que des quartiers de villes et de rues. La livraison en ligne des ressources numériques dépend de la conception de la plate-forme de navigation. Le « Projet de diffusion », un projet d'aide gouvernementale, prend à cœur la construction d'une documentation numérique, se concentre sur la conception du réseau du service de base, adopte de nombreux moyens de communication et établie son approche sur une conception et un partage régionaux communs . La civilisation régionale du millénaire sera recueillie et conservée à travers le projet de diffusion de la documentation numérique locale et étendue aux quatre coins des régions rurales pauvres et éloignées du pays, grâce à l'Internet.

**3.3 Conservation et utilisation de la documentation numérique locale de la bibliothèque**La bibliothèque nationale et les bibliothèques provinciales ont des intérêts propres dans la gestion des journaux électroniques. La conception de la collection de la bibliothèque nationale des journaux électroniques comprend les collections des agences de presse, les acquisitions du réseau et les achats aux fournisseurs de données. Deux méthodes d'intégration des journaux électroniques sont : (1) le site Web de navigation des journaux électroniques conçu pour intégrer la documentation des journaux diffusée en ligne, qui fournit aux lecteurs une voie d'accès pratique ; (2) les collections des agences de presse et de la presse, les acquisitions du réseau et les achats des journaux électroniques sont intégrés au niveau des données. Les données intégrées seront publiées grâce à un logiciel pour écran tactile et un logiciel de lecture des journaux en ligne, réalisant une intégration efficace des ressources et des services des journaux électroniques. Pour la conservation des

journaux électroniques, la bibliothèque nationale adopte le format PDF en utilisant une sauvegarde sur disque dur externe et une sauvegarde sur disque comme deux moyens d'entreposage des sauvegardes de données. Pour les achats aux journaux électroniques, le problème de copyright est plus facile à résoudre mais pour la documentation acquise dans les collections des agences de presse, la presse et les acquisitions du réseau, les copyrights en Chine ne sont pas encore protégés par une réglementation appropriée. La bibliothèque publique régionale, menée par les bibliothèques publiques des provinces dans l'environnement de diffusion en réseau de la documentation numérique a assumé un rôle de plus en plus important. Prenons la bibliothèque de Hunan comme exemple. À l'heure actuelle, le travail accompli pour la conservation et l'utilisation des écrits numériques locaux par la bibliothèque de Hunan comporte les aspects suivants :

- Le site de navigation dans les journaux électronique a été mis sur la page d'accueil de la bibliothèque de Hunan, qui relie maintenant vingt-quatre types de journaux en ligne locaux de Hunan. Les utilisateurs peuvent lire les journaux en ligne sur le réseau et le personnel de la bibliothèque met à jour et entretient régulièrement le site de navigation. Les journaux locaux sont au centre des collections de la bibliothèque de Hunan. Les journaux locaux, qu'ils aient ou non des versions de journaux en ligne seront convertis en journaux microfilmés et fournis aux utilisateurs pour leurs recherches.
- Établir une base de données de 'Hunan en ligne'. La méthode est basée sur TRS (logiciel de récupération de texte). (TRS est la plus grande technologie de recherche et le plus grand fournisseur de technologie de gestion de contenu de Chine.) Le logiciel recueille et met à jour les nouvelles régionales quotidiennes et les communiqués de presse quotidiens des Web régionaux et des journaux locaux en ligne à tous les niveaux de Hunan.
- Établir « le site Web mondial de Hunan » avec des liens sur la page d'accueil de la bibliothèque de Hunan. Il comporte deux parties : la documentation numérique locale et les forums interactifs. Les ressources couvrent les bases de données spéciales de personnes célèbres de Hunan, des spécificités de Hunan, la généalogie de Hunan, la culture et l'éducation, la recherche de souvenirs de la ville, les écrivains de Hunan et leurs œuvres, la culture de Hunan avec le monde extérieur, son histoire, l'origine de ses clans, les études possibles à Hunan, ses coutumes, etc. Le forum mondial de Hunan est une plate-forme de communication sur le site Web. Il est située à Hunan, en ayant en vue le monde entier et en prenant pour guide la culture, c'est un endroit agréable et plaisant pour acquérir des connaissances et échanger des idées. Les forums couvrent largement les critiques de livres et de films, le salon culturel et les particularités de Hunan, etc.

#### **4. Conclusion**

La révolution électronique de la numérisation des médias continue et est loin de se terminer. Avec l'évolution de l'environnement numérique des médias de l'information, le cadre de la dissémination mondiale de la presse et de l'information a



fondamentalement changé et ce changement se ressent principalement dans les façons de rassembler les médias, les modes de diffusion et les modes opératoires. Face à l'arrivée de l'ère numérique, nous devons connaître les ressources de médias de l'information à deux niveaux : le contenu des informations et leur forme. La documentation numérique des médias numériques continuera de prendre de nouvelles formes. La migration des lecteurs traditionnels des bibliothèques vers le numérique n'est pas encore complète. Pour la conservation et l'utilisation de la documentation des médias numériques locaux, la bibliothèque a besoin d'une combinaison de situations présentes, doit se tenir au courant et trouver un moyen efficace de correctement protéger et utiliser la documentation écrite locale pour atteindre l'objectif de la mission de transmission de civilisation et de service à la collectivité.

### **Références**

1. Shaofang Lin. (2007) . *Practice on the Construction of Chinese Newspaper Database of Public Library*
2. Hongjuan Hong, Yi Len, Huiwei Liang, Yu Lan.(2011). *Research on the Mmanagement of Electronic Newspapers: Taking the National Library of China as an Example*
3. Wei Zhang. (2007). *Preservation and Protection of Newspapers on Research Microfilming & Digitization*
4. DAYOO Wikipedia card. <http://baike.baidu.com/view/1372018.htm>
5. <http://www.library.hn.cn/tszy/dfwx/wshn/>
6. Debao Zhao. (2007). *The integration and service of the library newspapers resources at the ages of the network*